

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 29 Σεπτεμβρίου 2024

Κυριακή Β' Λουκᾶ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρητοῦ

Zu den Quellen

Sonntag, 29. September 2024

Zweiter Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Kyriakos des Einsiedlers

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μρκ ις': 9–20)

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Κάθισμα
ᾠχος πλ. α'

Kathisma
Fünfter Ton

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν, τὴν Ταφὴν τὴν ἁγίαν ὕμνοις τιμῶμεν καὶ τὴν Ἀνάστασιν Αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν· ὅτι συνήγειρε νεκροὺς ἐκ τῶν μνημάτων ὡς Θεός, σκυλεύσας κράτος θανάτου καὶ ἰσχὴν διαβόλου καὶ τοῖς ἐν ἄδη φῶς ἀνέτειλε.

Das Kreuz des Herrn wollen wir lobpreisen, die heilige Grablegung mit Lieder ehren und Seine Auferstehung hoch verherrlichen, denn die Toten hat Er als Gott aus den Gräbern mitaufgeweckt, die acht des Todes und die Kraft Teufels hat Er gebrochen, denen in der Unterwelt ist das Licht erstrahlt.

Καταβασία
ᾠχος δ'

Katabasia
Vierter Ton

Ἄπας γηγενὴς σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος· πανηγυρίζετω δέ, αἰῶλων Νόων φύσις γεραίρουσα τὰ ἱερά θαυμάσια τῆς Θεομήτορος καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἁγνή, ἀειπάρθενε.

Alle Menschen sollen im Geiste tanzen und Lichter tragen, jubeln sollen auch alle körperlosen Mächte, die sich über die heiligen Wunder der Gottesgebälerin freuen und sie sollen rufen: Freue dich, Allerseligste und reine Gottesgebälerin, immerwährende Jungfrau.

Ἐξαποστειλάρια
ᾠχος β'

Exaposteilaria
Zweiter Ton

Ὅτι Χριστὸς ἐγήγερται μὴ τις διαπιστείτω· ἐφάνη τῇ Μαρίᾳ γάρ, ἔπειτα καθωράθη τοῖς εἰς ἀγρὸν ἀπιοῦσι· Μύσταις δὲ πάλιν ὤφθη ἀνακειμένοις ἔνδεκα, οὓς βαπτίζειν ἐκπέμψας, εἰς Οὐρανοῦς, ὅθεν καταβέβηκεν ἀνελήφθη, ἐπικυρῶν τὸ κήρυγμα πλήθει τῶν σημείων.

Christus ist auferstanden, niemand soll daran zweifeln! Denn erschienen ist Er Maria, später erschien Er den auf der Straße Gehenden. Den elf Eingeweihten erschien Er erneut und sandte sie aus zu taufen, aus dem Himmel, aus dem Er herabgestiegen und wieder aufgefahren ist, vergewissert Er das verkündete Wort mit vielen Zeichen.

Ἐν δόξῃ παριστάμενος Θεῷ τῷ Παντοκράτορι, Κυριακῆ σὺν τῷ θείῳ, Χαρίτωνι, θεοκήρυξ, ἀδιαλείπτως μέμνησο τῶν ἐκτελούντων; Ἄγιε, τὴν φωτοφόρον μνήμην σου καὶ σὲ Χριστοῦ ὑπηρετήν τιμώντων; Πάτερ; ἐκ πόθου.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

ᾠχος πλ. α'

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου· οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης οἱ ἀσώματοί σου Ἄγγελοι· οὐκ ἤσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές Σε στρατιῶται· ἀμφότερα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνοῦσι· πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Κύριε, αἱ γυναῖκες ἔδραμον ἐπὶ τὸ μνήμα, τοῦδεῖν Σε τὸν Χριστόν, τὸν δι' ἡμᾶς παθόντα· καὶ προσελθοῦσαι εὔρον Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, τῷ φόβῳ κυλισθέντα, καὶ πρὸς αὐτὰς ἐβόησε λέγων· Ἀνέστη ὁ Κύριος· εἶπατε τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἀνέστη ἐκ νεκρῶν ὁ σώζων τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δοξαστικὸν

ᾠχος γ'

Τῆς Μαγδαληνῆς Μαρίας τὴν τοῦ Σωτῆρος εὐαγγελιζομένης ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν καὶ ἐμφάνειαν διαπιστοῦντες οἱ Μαθηταί, ὠνειδίζοντο τὸ τῆς καρδίας σκληρόν· ἀλλὰ τοῖς σημείοις καθοπλισθέντες καὶ θαύμασι, πρὸς τὸ κήρυγμα ἀπεστέλλοντο· καὶ Σὺ μὲν Κύριε, πρὸς τὸν ἀρχίφωτον ἀνελήφθης Πατέρα, οἱ δὲ ἐκήρυττον πανταχοῦ τὸν λόγον, τοῖς θαύμασι πιστούμενοι. Διὸ οἱ φωτισθέντες δι' αὐτῶν δοξάζομεν Σου τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, φιλόνηρωπε Κύριε.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

ᾠχος πλ. α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠυδόκησε σαρκὶ ἀνελεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ καὶ θάνατον ὑπομεῖναι καὶ ἐγειραὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει Αὐτοῦ.

In Herrlichkeit stehend am Thron Gottes, des Herrschers über alles, gedenke Kyriakos mit Chariton dem göttlichen und gottesfürchtigen Prediger, unaufhörlich, o Heiliger, all derer, die dein leuchtendes Gedenken feiern, und erweise dir liebevoll die Ehre als Diener Christi, o Vater.

Auferstehungsstichera

Fünfter Ton

Herr, da das Grab verschlossen ward von den Gesetzlosen, stiegst Du heraus aus dem Grabmal, wie Du auch geboren wardst von der Gottesgebälerin. Die unkörperlichen Engel verstehen nicht wie Du Fleisch angenommen hast, die Wachsoldaten sahen nicht, wie Du erstanden bist – denn beiden waren die Sinne verschlossen. Jenen aber, die Dich verehren, wird im Glauben das Geheimnis wundersam geoffenbart. So singen sie, schenke uns Freude und das große Erbarmen.

Herr, die Frauen liefen zum Grab, um Dich zu sehen, den Christus, der für uns gelitten hat. Und sie fanden einen Engel auf dem Stein sitzen, aus Furcht wichen sie zurück und er rief ihnen zu: Erstanden ist der Herr, sagt es den Jüngern, denn auferstanden ist Er von den Toten, der unsere Seelen rettet.

Doxastikon

Dritter Ton

Gescholten wurden die Jünger, da sie Maria von Magdala, welche die frohe Kunde der Auferstehung von den Toten und die Erscheinung des Herrn brachte, nicht glaubten, denn ihr Herz war verhärtet. Mit Zeichen und Wunder bewaffnet, wurden sie zur Verkündigung ausgesandt. Doch Du, Herr, wurdest zum Vater und Anfang alles Lichtes erhoben, sie aber verkünden überall das Wort, den sie ihnen durch Wunder glaubhaft machten. Wir, durch sie erleuchtet, verherrlichen Deine Auferstehung von den Toten, menschenliebender Herr!

Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ὁσίου

ᾠχος πλ. α΄

Τῆς ἐρήμου πολίτης καὶ ἐν σώματι ἄγγελος καὶ θαυματουργὸς ἀνεδείχθης, θεοφόρε πατὴρ ἡμῶν Κυριακέ· νηστεία, ἀγρυπνία, προσευχῆ, οὐράνια χαρίσματα λαβών· θεραπεύεις τοὺς νοσοῦντας καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πίστει προστρεχόντων σοι. Δόξα τῷ δεδωκότι σοι ἰσχύν, δόξα τῷ σὲ στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Ἀπολυτίκιον Ναοῦ

ᾠχος δ΄

Ἦς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

ᾠχος β

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. ᾠχος πλ. α΄

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Στίχ. Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσῖος.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Β΄ Κορ Γ΄: 1,21-24. 2,1-4

Ἀδελφοί, ὁ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς Θεός, ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν. Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς Κόρινθον. οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοὶ ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε. Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; καὶ

Apolytikion des Heiligen

Fünfter Ton

Als der Wüste Bürge und Engel im Leibe und Wundertäter wurdest du erwiesen, unser gotttragender Vater Kyriakos. Im Fasten, Wachen und Gebet hast du die himmlischen Gnadengaben empfangen und heilst die Kranken und Seelen aller, die sich im Glauben zu dir flüchten. Ehre sei Ihm, der dir Kraft geschenkt hat! Ehre sei Ihm, der dich gekrönt hat! Ehre sei Ihm, der durch dich die Heilungen wirkt!

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebälerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Du, Herr, wirst uns behüten und uns bewahren.

Vers: Rette mich, Herr, denn der Heilige ist am Ende.

Apostellesung

2. Kor 1,21-24. 2,1-4

Brüder, Gott aber, der uns und euch in der Treue zu Christus festigt und der uns alle gesalbt hat, er ist es auch, der uns sein Siegel aufgedrückt und als ersten Anteil (am verheißenen Heil) den Geist in unser Herz gegeben hat. Ich rufe aber Gott zum Zeugen an und schwöre bei meinem Leben, dass ich nur, um euch zu schonen, nicht mehr nach Korinth gekommen bin. Wir wollen ja nicht Herren über euren Glauben sein, sondern wir sind Helfer zu eurer Freude; denn im Glauben seid ihr fest verwurzelt. Ich entschloss mich also, nicht noch einmal zu euch zu kommen und euch zu betrüben. Wenn ich euch nämlich betrübe, wer wird

ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεπορθῶς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.

Εὐαγγέλιον
Λκ ς': 31–36

Εἶπεν ὁ Κύριος· Καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. Καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. Καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. Καὶ ἐὰν δανείζητε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστὶ; Καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι Αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

mich dann erfreuen? Etwa der, den ich selbst betrübt habe? Und so schrieb ich, statt selber zu kommen, einen Brief, um nicht von denen betrübt zu werden, die mich erfreuen sollten; und ich bin sicher, dass meine Freude auch die Freude von euch allen ist. Ich schrieb euch aus großer Bedrängnis und Herzensnot, unter vielen Tränen, nicht um euch zu betrüben, nein, um euch meine übergroße Liebe spüren zu lassen.

Evangelium
Lk 6,31–36

Der Herr sprach: Wie ihr wollt, dass euch die Menschen tun sollen, das tut auch ihr ihnen! Wenn ihr die liebt, die euch lieben, welchen Dank erwartet ihr dafür? Denn auch die Sünder lieben die, von denen sie geliebt werden. Und wenn ihr denen Gutes tut, die euch Gutes tun, welchen Dank erwartet ihr dafür? Das tun auch die Sünder. Und wenn ihr denen Geld leiht, von denen ihr es zurückzubekommen hofft, welchen Dank erwartet ihr dafür? Auch die Sünder leihen Sündern, um das Gleiche zurückzubekommen. Doch ihr sollt eure Feinde lieben und Gutes tun und leihen, wo ihr nichts zurückerhoffen könnt. Dann wird euer Lohn groß sein und ihr werdet Söhne des Höchsten sein; denn auch er ist gütig gegen die Undankbaren und Bösen. Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist!

«Προσφέρετε Ἀγάπη»

«Προσφέρετε Ἀγάπη»! Θὰ εἶναι «ὁ μισθὸς σας πολὺς» καὶ θὰ εἶσθε «υἱοὶ Ὑψίστου», εἶπεν ὁ Κύριος. Ἡ Ἀγάπη, συγκεφαλαιώνοντας κάθε ἄλλο νόμο, κατευθύνει καὶ πρὸς «τὴν τῶν καλῶν ἐργασίαν» καὶ πρὸς τὴν «τῶν κακῶν ἀποχή». Δὲν εἶναι μιὰ ψυχικὴ διάθεση γιὰ ανταπόδοση, ἀλλὰ παράδοση τοῦ θελήματός μας στὸ Θεό, ὥστε σύμφωνα μὲ τὸ δικό Του θέλημα, κάθε μέρα τῆς ζωῆς μας, νὰ ἐνεργοῦμε μὲ μέτρο τὴν Ἀγάπη πρὸς ὅλους, ἀκόμη καὶ πρὸς ὅσους μᾶς φέρονται ἐχθρικά. Ἡ Ἀγάπη μᾶς ἐνώνει μὲ τοὺς συνανθρώπους μας καὶ μὲ τὸν Θεὸ πὸς περιμένει ἀπὸ μᾶς «τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς» νὰ γίνωμε «οἰκτίρμονες» ὅπως Ἐκεῖνος.

„Bietet Liebe an“

„Bietet Liebe an“! Euer „Lohn wird groß sein“, und ihr werdet „Söhne des Höchsten“ sein, sagte der Herr. Die Liebe fasst jedes andere Gesetz zusammen und führt sowohl zur „Ausübung des Guten“ als auch zur „Enthaltung des Bösen“. Sie ist keine seelische Verfassung, die auf Gegenleistung abzielt, sondern die Übergabe unseres Willens an Gott, damit wir, gemäß Seinem Willen, jeden Tag unseres Lebens Liebe gegenüber allen walten lassen, selbst gegenüber denen, die uns feindlich gesinnt sind. Die Liebe verbindet uns mit unseren Mitmenschen und mit Gott, der von uns „den Undankbaren und Bösen“ erwartet, dass wir „barmherzig“ werden, so wie Er es ist.

